

Bruce McClelland

202 Weaver Street

Gordonsville, Virginia 22942

Tel. (540) 832-3037 email: bmccl@verizon.net

CURRICULUM VITÆ

TEACHING & RESEARCH EXPERIENCE

LECTURER, UNIVERSITY OF VIRGINIA, SPRING 1996

Course: SLFK 210: *Blood & Sacrifice*

An examination of the history of theories about the nature and function of ritual sacrifice, and its manifestation in Slavic and related folklore. Syllabus, lecture notes, bibliography available on World Wide Web. Enrollment: 63. Credits: 3

TEACHING ASSISTANT, UNIVERSITY OF VIRGINIA, FALL 1994, FALL 1995, FALL 1996

SLFK 236: *Dracula in Folklore, Fiction and Film*

An investigation of the origins and development of the vampire myth, with particular attention paid to Slavic folklore, Bram Stoker's novel, and seven major vampire films from 1922 to 1994. Enrollment: 130+. Instructor: Prof. Jan Perkowski

TEACHING ASSISTANT, UNIVERSITY OF VIRGINIA, SPRING 1995

SLFK 214: *Agrarian Ritual and Demonology*

Calendar ritual and lower mythology in East Slavic culture. Enrollment: 105. Instructor: Prof. Natalie Kononenko.

RESEARCH ASSOCIATE, SUNY/ALBANY, 1985-87

Designed and developed prototype electronic bilingual (Russian-English) dictionary.

Assisted Sophie Lubensky in preparation of *ОТЪЗВЪ: АНГЛИСКИ И РУССКИ СЛОВАРЪ* (Random House, 1995)

INSTRUCTOR, MARIST COLLEGE, FALL 1981

Course: *Creative Writing: Poetry Workshop*

EDUCATION

MATRICULATING:

PH.D., UNIVERSITY OF VIRGINIA, CHARLOTTESVILLE, VIRGINIA 1999. **SLAVIC FOLKLORE**

Dissertation: *Sacrifice, Scapegoat, Vampire: The Social and Religious Origins of the Bulgarian Folkloric Vampire*

Minor: Slavic Linguistics

M.A., STATE UNIVERSITY OF NEW YORK AT ALBANY, ALBANY, NEW YORK, 1993: **RUSSIAN LITERATURE**

Thesis: *Sophia-Prunikos: The Dualistic Cosmogony of Vladimir Solov'ev and its Consequences for the Life and Work of Aleksandr Blok*

M.F.A., MILTON AVERY GRADUATE SCHOOL OF BARD COLLEGE, ANNANDALE, NEW YORK, 1983: **CREATIVE WRITING**

Thesis (Creative): *Disguises of the Calculus* (fiction and poetry)

Bruce McClelland, *Curriculum Vitae*, page 2

GRADUATE STUDY, UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA, PHILADELPHIA, PENNSYLVANIA, 1973-78: **LINGUISTICS**

Passed MA Field Exam

GRADUATE STUDY, CORNELL UNIVERSITY, ITHACA, NEW YORK, 1972-73: **LINGUISTICS**

BA, BARD COLLEGE, ANNANDALE, NEW YORK, 1971: **RUSSIAN LITERATURE**

Senior Project (Creative): Translation of Osip Mandelstam's *Tristia* (1922)

NON-MATRICULATING:

CERTIFICATE, WEB DESIGN, [WWW.SESSIONS.EDU](http://www.sessions.edu) 2001

POSTGRADUATE FELLOW, INSTITUTE FOR BULGARIAN LITERATURE, BULGARIAN ACADEMY OF SCIENCES, SOFIA, BULGARIA 1998

CERTIFICATE, BULGARIAN STUDIES SEMINAR, BULGARIAN ACADEMY OF SCIENCES AND IREX. SOFIA, BULGARIA 1994

COMPUTER PROGRAMMING (COBOL), COLUMBIA-GREENE COMMUNITY COLLEGE, HUDSON, NY 1982

COMPUTER PROGRAMMING (IBM S/360 ASSEMBLER), CDC INSTITUTE, NEW YORK, NY 1981

CERTIFICATE, PUBLISHING WORKSHOP, NEW YORK UNIVERSITY, NEW YORK, NY 1979

PUBLICATIONS & PRESENTATIONS

SCHOLARLY

BOOKS

VAMPIRES AND THEIR SLAYERS: A CULTURAL HISTORY OF KILLING THE DEAD

University of Michigan Press (in press: Spring 2006)

TRISTIA, OSIP MANDELSTAM. (TRANSLATION) VARIOUS EDITIONS:

Electronic SGML hypertext edition. Charlottesville, Virginia: Electronic Text Center, U. of Virginia, 1996.

Available at <http://etext.lib.virginia.edu/rus-on.html>

Bilingual, annotated edition. Barrytown, NY: Station Hill Prss, 1987

Anthologized edition, in *The Silver Age of Russian Culture*. Ann Arbor, MI: Ardis Press, 1976

ARTICLES AND PRESENTATIONS

PREFACE TO *VAMPIRE LORE* (COLLECTED BOOKS AND ARTICLES BY JAN PERKOWSKI). BLOOMINGTON, IN; SLAVICA, 2005.

"SLAWISCHE RELIGION." ENTRY IN *RELIGION IN GESCHICHTE UND GEGENWART*, BAND 7 (ENCYCLOPEDIA; FOURTH EDITION), 2004. [ENGLISH VERSION IN PRODUCTION AS

REVIEW OF W.R. RYAN, *THE BATHHOUSE AT MIDNIGHT: MAGIC IN RUSSIA*. In *History of Religions*, 42, 2, February 2003. Offprint available at:

[HTTP://WWW.JOURNALS.UCHICAGO.EDU/HR/JOURNAL/ISSUES/V42N3/420315/420315.WEB.PDF](http://www.journals.uchicago.edu/HR/JOURNAL/ISSUES/V42N3/420315/420315.WEB.PDF)

REVIEW OF EVA PÓCS, BETWEEN THE LIVING AND THE DEAD: A PERSPECTIVE ON WITCHES AND SEERS THE EARLY MODERN AGE. IN *HISTORY OF RELIGIONS* , 40, 4, MAY 2001, 381-384.

"TAKING IT OVER THERE: INTERNATIONALIZATION OF WEB PROJECTS IN THE HUMANITIES"

Invited presentation given at Virginia Center for Digital History, University of Virginia, 2000.

"BY WHOSE AUTHORITY? THE MAGICAL TRADITION, VIOLENCE AND THE LEGITIMATION OF THE VAMPIRE SLAYER"

in *Slavage: The Online International Journal of Buffy Studies*,

<http://www.slavage.tv/essays/slavage1/bmcclelland.htm>

"THE SLAVIC VAMPIRE AND COLLECTIVE VIOLENCE"

Invited talk, Slavic Department, University of Florida, 2000.

"ONLINE ORALITY: THE INTERNET, FOLKLORE AND CULTURE IN RUSSIA"

in: Laurel B. Lengel, ed. *Culture and Technology in the New Europe: Civic Discourse in Transformation in Post-Socialist Nations*. (Michael Prosser, series editor. Civic Discourse for the Third Millennium. Stamford, CT: Ablex Publishing, 2000).

"PAGANS OR HERETICS? THE SCAPEGOAT PROCESS, NEZHIT AND THE BULGARIAN FOLKLORIC VAMPIRE"

Paper presented at Sixth Joint Meeting of Bulgarian and American Scholars, Blagoevgrad, Bulgaria, June 1999. Published in *Bălgaristikata v zorata na dvadeset I pârvi vek: bălgaro-amerikanskata perspektiva za naučni izsledvanija*. (Sofia: Gutenberg, 2000)

"SACRIFICING THE DEAD: THE VAMPIRE AND THE VILLAGE"

Invited talk presented at Martha Washington College, April 1999.

"THE INTERNET AS A MEDIUM FOR FOLKLORE"

Talk given at conference at St. Petersburg State Academy of Culture, "INTERNET: Culture and Education", St. Petersburg, Russia, February, 1998.

"DISTANCE EDUCATION AND BILATERAL COOPERATION"

Talk given at Conference on Russian-American Cooperation: Education and Perspectives of Development, Ioshkar-Ola (Mari Republic, Russian Federation), 1997.

"THE INTERNET ACCESS AND TRAINING PROGRAM: A MODEL FOR ACCESS IN THE HUMANITIES"

Talk given at *Internet u Jugoslaviji I Jugoslavija na Intenetu: VII naučni skup o sistemu naučnih, tehnoloških I poslovnih informacija*. Belgrade, 1997.

"SACRIFICE, SCAPEGOAT AND THE ORIGIN OF THE SLAVIC VAMPIRE"

Talk given at the XIII International Symposium for Balkan Folklore, Skopje, FYR Macedonia, July 7, 1997. Published in *Makedonski folklor*, Skopje, 1997.

"CONCEPTS OF MATTER AND SPIRIT IN ORTHODOXY, DUALISM AND PRE-CHRISTIAN SLAVIC MYTHOLOGY"

Internet Vampire Tribune Quarterly: De Natura Haeretica's Electronic Journal of Vampire Studies, 1, 1 (Autumn 1996. <http://www.generation.net/~valmont/ivta/ivta1.1.html#feature>)

"MANDELSTAM'S VERSIONS OF ALISCANS AND THE LIFE OF ST. ALEXIUS: A PRELIMINARY INQUIRY"

Talk given at the Annual Meeting of the American Association of Teachers of Slavic and East European Languages, Chicago, 1995.

"HISTORY VS. NATURE: PURIFICATION AND TIME IN THE SOUTH SLAVIC RITUAL OF THE 'UNCLEAN DAYS'"

Talk given at the Sixty-fifth Annual Convention of the South Atlantic Modern Language Association, Atlanta, Georgia, November 1995. (preliminary version delivered at Twelfth Annual Graduate Symposium, University of Virginia, Spring 1995).

"WHAT TO WEAR, WHAT TO WEAR: VAMPIRES AND WITCHES ON HALLOWEEN"

Talk given at the Women's Center at the University of Virginia, October 31, 1995.

"MULTIMEDIA AND MANDELSTAM: AN EXPERIMENT IN HYPertext TRANSLATION"

Talk given at the 1995 National Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS), WASHINGTON, DC, OCTOBER, 1995.

PANEL MODERATOR, "PROSPECTS FOR MACHINE TRANSLATION AND LITERATURE"

TRANSLATION AS CULTURAL TRANSMISSION; TOWARD A POLITICS AND POETICS OF TRANSLATION, BARD COLLEGE, OCTOBER 1992.

LITERARY

ORIGINAL WORKS

BOOKS (POETRY)

THIS WORLD. RHINEBECK, NY: ST. LAZAIRE PRESS, 1988

BLUE HERON. RHINEBECK, NY: ST. LAZAIRE PRESS, 1988

Bruce McClelland, *Curriculum Vitae*, page 4

THE MÄRCHEN CYCLE. BARRYTOWN, NY: STATION HILL PRESS, 1981

THE DRACULA POEMS. NEW YORK, NY: SIXPACK PRESS, 1978

ANTHOLOGIES & LITERARY MAGAZINES

POETRY HAS APPEARED IN NUMEROUS MAGAZINES, INCLUDING: ALCHERINGA, CATERPILLAR, CREDENCES, FIRST INTENSITY, HODOS, IO, LOS, NOTUS, ORIGIN, POETRY REVIEW (LONDON), SIXPACK, SULFUR, TEXT, TRUCK, WCH WAY, AND OTHERS. COMPLETE BIBLIOGRAPHY AVAILABLE UPON REQUEST.

IN RUSSIAN (ORIGINAL NOVEL)

ГОРЯЧАЯ ВОЙНА: МЕМУАРЫ АМЕРИКАНСКОГО ВАМПИРА В МОСКВЕ. IN *URAL*, v. 6, no. 1 (2001)

ANTHOLOGIES

BRIDGES: POETS OF THE HUDSON VALLEY, 1988

POETS ON PHOTOGRAPHY, 1981

TRANSLATIONS

BOOKS

(SEE UNDER "SCHOLARLY," ABOVE)

ANTHOLOGIES AND LITERARY MAGAZINES

FROM RUSSIAN:

POEMS BY LEV RUBINSTEIN. IN: NATASHA PEROVA, ED.: *GLAS: NEW RUSSIAN WRITING* (FORTHCOMING)

POEMS IN *VADIM MESYATS: SELECTED WRITINGS*. JERSEY CITY, NJ: TALISMAN PRESS, 1997

"FROM SAHARA TO AMERICA," BY ALEKSEI KRUCHENYKH. IN: ROTHENBERG & JORIS, EDS., *POEMS FOR THE MILLENNIUM: THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA BOOK OF MODERN AND POSTMODERN POETRY*, VOL 1. 1995

POEMS BY OSIP MANDELSTAM. BENJAMIN LAFARGE, ED., *BARD REVIEW*, 1972

FROM ENGLISH (INTO BULGARIAN):

THREE POEMS. TRANSLATED BY ANI ILKOV (SOFIA). IN: *94HDHD>%H4E* No. 6, MAR. 8, 1995

FROM ENGLISH: (INTO RUSSIAN:)

POEMS IN: *E@Q<, >>'b'<, DB>F8bB@2b* EDITED BY ARKADII DRAGOMOSCHENKO. TRANSLATED BY VADIM MESYATS. ST. PETERSBURG, RUSSIA: 1996.

"! >>'>*, 6 F8b('2HF>@ (ANNANDALE DREAM GAZETTE) IN *7@<, >HD4* 9, APRIL 2000.

TRANSLATED BY A. VERNIKOV. EXCERPTS PUBLISHED PREVIOUSLY IN *ID: F8b>@*, No. 1-2

(EKATERINBURG, RUSSIA: 1996)

RECENT READINGS & PERFORMANCES

JOINT READING, WITH LEV RUBINSTEIN

Shakespeare & Co. bookshop, Moscow, March 1997

READING AND DISCUSSION OF CONTEMPORARY AMERICAN POETRY.

Shakespeare & Co. bookshop, Moscow, May 1997

GROUP READING BY AMERICAN POETS IN MOSCOW

American Center, 1997.

SECOND ANNUAL SENATIONAL FESTIVAL OF RUSSIAN AND AMERICAN POETRY AND
POETICS

Stevens Institute of Technology, Hoboken, NJ. May 1996.

NUMEROUS POETRY READINGS THROUGHOUT THE US.

Comprehensive list available upon request

EXHIBITIONS

"KOMES," CONCRETE POEM EXHIBITED AT: "OUT OF THE OÖ CLOUD: AN EXHIBIT FOR THE COMING OF
HALLEY'S COMET." BLUM ART MUSEUM, BARD COLLEGE.

"MEMORIAL FOR LENNY TRISTANO," GROUP SHOW, WHITE STREET GALLERY, NEW YORK, 1978

LANGUAGES STUDIED

MODERN (SPOKEN)

RUSSIAN (FLUENT)

BULGARIAN (PROFESSIONAL TRANSLATION ABILITY)

SERBO-CROATIAN (ONE YEAR INTENSIVE, UNIVERSITY OF VIRGINIA)

GERMAN (ONE YEAR INTENSIVE, BARD COLLEGE)

FRENCH (READING ONLY, UNIVERSITY OF VIRGINIA)

ANCIENT (LITERARY)

OLD CHURCH SLAVONIC (ONE YEAR, UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA; ONE SEMESTER, UNIVERSITY OF VIRGINIA)

OLD ENGLISH (ONE YEAR, CORNELL UNIVERSITY)

MIDDLE WELSH (ONE YEAR, UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA)

CLASSICAL GREEK AND LATIN (TWO YEARS EACH, HIGH SCHOOL)

ASSOCIATIONS

AMERICAN FOLKLORE SOCIETY

SLAVIC AND EAST EUROPEAN FOLKLORE ASSOCIATION (BOARD OF DIRECTORS, CO-FOUNDER; FORMER
NEWSLETTER EDITOR)

AMERICAN ASSOCIATION FOR THE ADVANCEMENT OF SLAVIC STUDIES

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SLAVIC AND EAST EUROPEAN LANGUAGES

BULGARIAN STUDIES ASSOCIATION

MODERN LANGUAGE ASSOCIATION

SOUTH ATLANTIC MODERN LANGUAGE ASSOCIATION